



Schraubspannfutter

Screw chucks

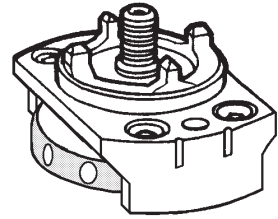
Mandrins à visser

Schraubspannfutter 50 D**Screw chuck 50 D****Mandrin à visser 50 D**

Sicherheit, Garantie, Haftung und Serviceadressen siehe Beilage A.

For safety, guarantee, liability and service addresses, see Appendix A.

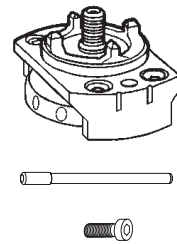
Sécurité, garantie, responsabilités et adresses de service : voir annexe A.

**Verpackungsinhalt überprüfen****Check package contents****Vérifier l'intégralité de la livraison**

1 x Schraubspannfutter 50
1 x Drehstab
4 x Schrauben M5 x 20

1 x Screw chuck 50
1 x Lever
4 x Bolts M5x20

1 x Mandrin à visser 50
1 x Clé d'actionnement
4 x Vis M5 x 20

**Bezeichnung der Teile****Description of parts****Désignation des éléments**

A) Spannschraube mit Spülbohrung

A) Clamping bolt with flushing bore hole

A) Tenon de serrage avec perçage d'arrosage

B) Prismenzapfen

B) Prismatic spigots

B) Bicône

C) Stützfussauflage

C) Support feet surface

C) Plan d'appui de butée

D) Referenzmarke

D) Reference mark

D) Marques de référence

E) Rändelschraube

E) Knurled screw

E) Vis à tête moletée

F) Befestigungsbohrungen

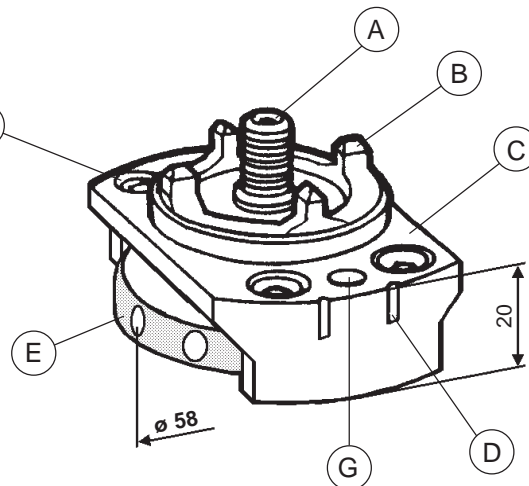
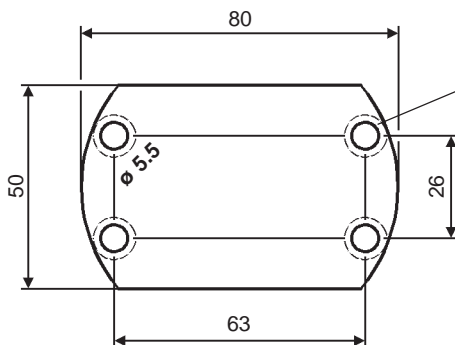
F) Fixing bore holes

F) Trous de fixation

G) Bohrungen für Fertigung

G) Borehole for manufacturing only

G) Alésage pour la production seulement





Schraubspannfutter

Screw chucks

Mandrins à visser

Inbetriebnahme

Setting up

Mise en service

Dieses Schraubspannfutter wird hauptsächlich für die Elektrodenbearbeitung auf Werkzeugmaschinen eingesetzt.

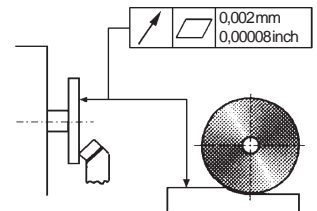
This screw chuck is mainly used to machine electrodes on machine tools.

Ce mandrin à visser est essentiellement utilisé sur des machines-outils pour l'usinage d'électrodes.

Montagefläche kontrollieren, eventuell nachbearbeiten. Die Flansche ER-007707 und ER-007708 (Option) müssen in jedem Fall kontrolliert und wenn nötig, auf dem entsprechenden Drehbank überdreht werden.

Check mounting surface; improve finish if necessary. The flanges ER-007707 and ER-007708 (options) must always be checked on the corresponding lathe. Machine if necessary.

Contrôler la surface de montage, y apporter éventuellement les retouches nécessaires. Les flasques ER-007707 et ER-007708 (disponible en option) doivent systématiquement subir une retouche sur un tour approprié.



Schraubspannfutter auf Vorrichtung, Drehbank oder Teilapparat montieren.

Mount screw chuck on jig, lathe or divider.

Monter le mandrin à visser sur le dispositif de serrage, le tour ou l'appareil diviseur.

Vorsicht

Die Schrauben nur leicht anziehen.

Caution

The bolts must only be tightened lightly.

Attention

Ne serrer les vis que légèrement.

Futter ausrichten:

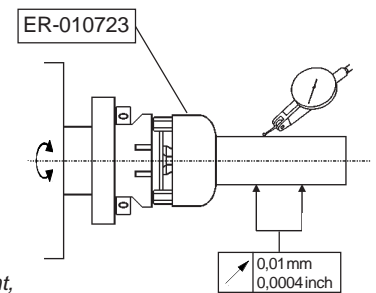
Align chuck:

Positionnement du mandrin :

a) Kontrollieren des Rundlaufes mit Kontrolldorn ER-010723 (Option).

a) Check concentricity with ER-010723 checking pin (option).

a) Vérifier la concentricité au moyen du tasseau de contrôle ER-010723 (disponible en option).

**Hinweis**

Der Spannvorgang ist im Abschnitt <Bedienung> beschrieben. Nach erfolgreichem Ausrichten M5 Schrauben mit 10 Nm anziehen.

Note

The clamping process is described in the <Operation> section. After aligning, tighten M5 bolts to 10 Nm.

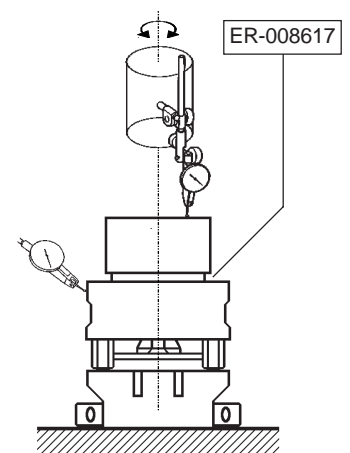
Note

Le processus de serrage est décrit au paragraphe <conduite>. Après positionnement, serrer les vis M5 à 10 Nm.

b) Das Ausrichten der Winkel- lage und die Aufnahme des Zentrums ist mit Messdorn ER-008617 (Option) möglich. Nach erfolgreichem Ausrichten Schrauben mit 10 Nm anziehen.

b) To align the angle position and to determine the centre, the ER-008617 checking pin (option) may be used. After aligning, tighten bolts to 10 Nm.

b) Le positionnement angulaire, ainsi que la détermination de l'axe, peuvent se faire au moyen du tasseau de mesure ER-008617 (disponible en option). Après positionnement, serrer les vis à 10 Nm.





Schraubspannfutter

Screw chucks

Mandrins à visser

Bedienung

In diesem Spannfutter können Elektrodenhalter der Systemgröße 50 aufgenommen werden.

Der Halter oder die Elektrode wird manuell über die Rändelschraube zuerst von Hand und nachher mit dem Drehstab gespannt, bis die Stützfüsse satt aufliegen.

Operation

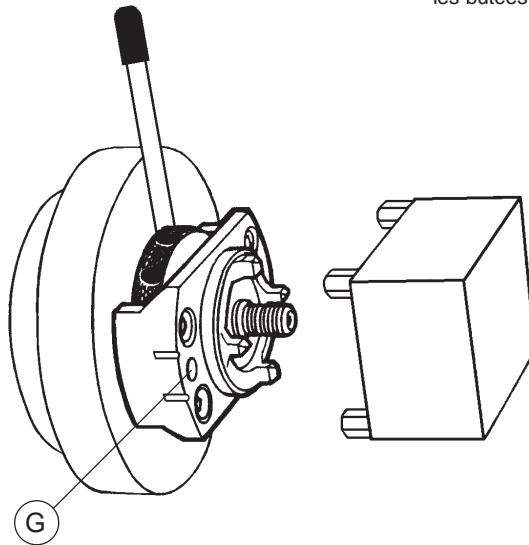
This chuck accommodates electrode holder of the system size 50.

To clamp the holder or the electrode, first use the knurled screw, then follow this up with the turning lever, until the support feet fit closely.

Conduite

Ce mandrin reçoit des porte-électrode de taille 50.

Le serrage du porte-électrode ou de l'électrode se fait manuellement, d'abord au moyen de la vis à tête moletée et ensuite au moyen de la clé d'actionnement jusqu'à ce que les butées soient solidement posées.

**Hinweis**

Die Bohrungen (G) wurden für die Fertigung benötigt und können nicht als Referenzbohrungen zum Verfesten verwendet werden.

Note

The boreholes (G) serve for manufacturing only and must not be used for centering or referencing.

Note

Les alésages (G) sont utilisés pour la production seulement et ne doivent pas servir comme centrage ou référence.

**Optionen**

ER-:
007707 Flansch W 20 M38 x 3

007708 Flansch W 25 M48 x 3

007701 Konus ISO 40
Innengewinde M16

007702 Konus ISO 40
Innengewinde W5/8"

007704 Konus ISO 40
Aussengewinde S20 x 2

007705 Konus Morse 4
Innengewinde M16

007706 Konus Morse 4
Aussengewinde S20 x 2

Options

ER-:
007707 Flange W 20 M38x3

007708 Flange W 25 M48x3

007701 Cone ISO 40
Inside thread M16

007702 Cone ISO 40
Inside thread W5/8"

007704 Cone ISO 40
Outside thread S20x2

007705 Cone Morse 4
Inside thread M16

007706 Cone Morse 4
Outside thread S20x2

Options

ER- :
007707 Flasque W 20 M38 x 3

007708 Flasque W 25 M48 x 3

007701 Cône ISO 40
Filetage femelle M16

007702 Cône ISO 40
Filetage femelle W5/8"

007704 Cône ISO 40
Filetage mâle S20 x 2

007705 Cône Morse 4
Filetage femelle M16

007706 Cône Morse 4
Filetage mâle S20 x 2



Schraubspannfutter

Screw chucks

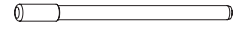
Mandrins à visser

Ersatzteile**Spare parts****Pièces de rechange**

ER-007698
Drehstab

ER-007698
Lever

ER-007698
Clé d'actionnement



ER-000252
O-Ring ø 6 x 2.2

ER-000252
O-ring ø6 x 2.2

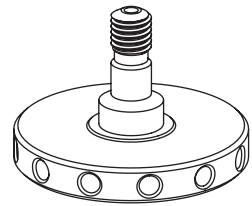
ER-000252
Joint torique ø 6 x 2.2



ER-005155
Drehscheibe

ER-005155
Turning disc

ER-005155
Disque tournant



Beziehen Sie Ersatzteile bei
Ihrem EROWA Fachhändler.

Order the spare parts from
your specialiced EROWA
dealer

Commandez les pièces de
rechange chez votre agent
EROWA

Technischer Support**Technical support****Support technique**

*Für Fragen zu dieser Be-
triebsanleitung kontaktieren
Sie bitte:
info@erowa.com*

*For technical support about
this operating instruction
please contact:
info@erowa.com*

*Pour support technique à ce
instruction de service veuillez
prendre contact :
info@erowa.com*

Sicherheit, Garantie und Haftung

Der Hersteller
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 CH-6233 Büron LU /
 Switzerland
 Tel. ++41 (0)41-935 11 11
 Fax ++41 (0)41-935 12 13
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissteile, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

Patente:

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

| | | | | | |
|--------------|---------------|---------------|---------------|-----------------|-----------------|
| US 4.615,688 | US Re. 33,249 | EU 0 308 370 | EU 91810937.2 | Taiwan 47122 | Japan 335221/91 |
| US 4.621,821 | US 4.934,680 | EU 0 147 531 | CAN 1,210,538 | Taiwan 61080 | Japan 58-195916 |
| US 5,065,991 | US 4,786,062 | EU 0 248 116 | CAN 1,260,968 | Taiwan 42155 | Japan 238990/86 |
| US 4,686,768 | US 751,158 | EU 237 614 | CAN 1,271,917 | Taiwan 80109549 | Japan 220264/88 |
| US 534,527 | US 6,367,814 | EU 90810402.9 | Taiwan 47696 | Japan 024414/87 | Japan 151429/90 |
| US 089,017 | EU 0 111 092 | EU 90810401.9 | Taiwan 55651 | Japan 151430/90 | Taiwan 205105 |

Security, guarantee and liability

Manufacturer
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 6233 Büron LU /
 Switzerland
 Tel. +41 (0)41 935 11 11
 Fax +41 (0)41 935 12 13
 Email: info@erowa.com
 www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

Patents:

These products are protected by one or more of the following patents (applications).



Sécurité, garantie et responsabilité

Le fabricant
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 CH-6233 Büron LU /
 Suisse
 Tél. ++41 (0)41-935 11 11
 Fax ++41 (0)41-935 12 13
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

Brevets :

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales

Deutschland
 EROWA System Technologien GmbH
 Gewerbepark Schwadernmühle
 Rossendorferstrasse 1
 DE-90556 Cadolzburg b. Nbg.
 Deutschland
 Tel. 09103 7900-0
 Fax 09103 7900-10
 info@erowa.de
 www.erowa.de

Frankreich
 EROWA Distribution France Sàrl
 PAE Les Glaisins
 12, rue du Bulloz
 FR-74940 Annecy-le-Vieux
 France
 Tel. 4 50 64 03 96
 Fax 4 50 64 03 49
 info@erowa.tm.fr
 www.erowa.com

Italien
 EROWA Tecnologie S.r.l.
 Strada Statale 24 km 16,200
 IT-10091 Alpignano (TO)
 Italia
 Tel. 011 9664873
 Fax 011 9664875
 info@erowa.it
 www.erowa.com

Italien
 EROWA Tecnologie S.r.l.
 Via Leonardo Da Vinci n. 8
 IT-31020 Villorba (TV)
 Italia
 Tel. 011 9664873
 Fax -
 info@erowa.it
 www.erowa.com

Spanien
 EROWA Technology Ibérica S.L.
 c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.
 E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona
 España
 Tel. 093 265 51 77
 Fax 093 244 03 14
 erowa.iberica.info@erowa.com
 www.erowa.com

Skandinavien
 EROWA Technology Scandinavia A/S
 Fasanvej 2
 DK-5863 Ferritslev Fyn
 Denmark
 Tel. 65 98 26 00
 Fax 65 98 26 06
 info@erowa.com
 www.erowa.com

Osteuropa
 EROWA Technology Sp. z o.o.
 Eastern Europe
 ul. Spółdzielcza 37-39
 55-080 Kąty Wrocławskie
 Poland
 Tel. 71 363 5650
 Fax 71 363 4970
 info@erowa.com.pl
 www.erowa.com

Indien
 EROWA Technology (India) Private Limited
 No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building
 Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,
 Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)
 India
 Tel. 040 4013 3639
 Fax 040 4013 3630
 salesindia@erowa.com
 www.erowa.com

USA
 EROWA Technology, Inc.
 North American Headquarters
 2535 South Clearbrook Drive
 Arlington Heights, IL 60005
 USA
 Tel. 847 290 0295
 Fax 847 290 0298
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

China
 EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.
 G/F, No. 24 Factory Building House
 69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)
 Shanghai 200233, PRC
 China
 Tel. 021 6485 5028
 Fax 021 6485 0119
 info@erowa.cn
 www.erowa.cn

Singapur
 EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.
 CSE Global Building
 No.2 Ubi View, #03-03
 Singapore 408556
 Singapore
 Tel. 65 6547 4339
 Fax 65 6547 4249
 sales.singapore@erowa.com
 www.erowa.com

Japan
 EROWA Nippon Ltd.
 Sasano Bldg.
 2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku
 105-0012 Tokyo
 Japan
 Tel. 03 3437 0331
 Fax 03 3437 0353
 info@erowa.co.jp
 www.erowa.co.jp

